

La competencia intercultural en el aula de ELE

SPA2900 – Bacheloroppgave i spansk

Candidato: 10009

Kirsti Alina Skyttä

Resumen: La competencia intercultural es un elemento central en el plan curricular actualizado de lenguas extranjeras. Esto implica un enfoque exploratorio en otras lenguas y culturas. Los libros de texto utilizados para enseñar español como segunda lengua extranjera han sido criticados por no desafiar adecuadamente a los estudiantes. Esta tesina examina el término “competencia intercultural” y qué pautas establece el plan curricular actualizado en cuanto a este término. Veremos un artículo que analiza nueve libros de texto usados en escuelas noruegas. Además, veremos un capítulo de un nuevo libro de texto que pueda ayudar a los estudiantes a desarrollar su competencia intercultural. Veremos que el uso de historias y personas reales en los libros de texto es importante para dar una imagen auténtica del país en cuestión, y que los propios estudiantes pueden explorar información relevante fuera del libro de texto también puede ser útil para desarrollar la competencia intercultural.

Palabras claves: *ELE (Español Lengua Extranjera), competencia intercultural, el plan curricular actualizado (LK20), libros de enseñanza/libros de texto.*

Abstract: Intercultural competence is a core element in the new curriculum for foreign languages. This involves an exploratory approach to other languages and cultures. Textbooks used in teaching Spanish as a second foreign language have been criticized for not adequately challenging students. This thesis examines the term “intercultural competence” in an educational context by reviewing the current curriculum. We will look at an article that analyzes nine textbooks used in Norwegian schools. In addition, we will also look at a chapter in a new textbook that may help students develop their intercultural competence. We will see that the use of real stories and people in textbooks is important to give an authentic picture of the country in question, and that the students themselves can explore relevant information outside of the textbook can also be helpful in developing intercultural competence.

Keywords: *Spanish foreign language, intercultural competence, new curriculum (LK20), Spanish foreign language textbooks.*

Índice

1. Introducción.....	4
2. La importancia de la competencia intercultural (estado de la cuestión y bases teóricas).....	5
2.1 Definición de conceptos	5
2.2 El plan curricular (LK20).....	7
La parte principal del currículo/ <i>Overordnet del</i>	7
Elementos centrales / <i>Kjerneelementer</i>	8
La relevancia y los valores centrales / <i>Fagets relevans og sentrale verdier</i>	9
Los objetivos para obtener la competencia requerida / <i>Kompetansemål Nivå 2</i>	9
2.3 Información de contexto.....	10
2.4 La importancia y el desarrollo de la competencia intercultural.....	12
3. Análisis.....	14
3.1 Reflexiones.....	14
3.2 <i>Forestillinger om spanskfaget: et kritisk blikk på lærebøker i spansk</i>	14
3.3 El libro “Pasos” de Ane Christiansen	16
3.4 Resumen del capítulo 14, “Mi vida en Cuba”	16
“Primer Paso”	16
“Fernando en Cuba”	17
“Fernando cuenta sobre la Revolución y la vida en Cuba”	17
“Pasos Activos”	18
“Un Paso Atrás”	19
4. Reflexiones.....	19
4.1 ¿Qué pide el plan curricular?.....	19
4.2 El capítulo 14 en relación con el plan curricular	20
4.3 El capítulo 14 y la competencia intercultural	22
5. Conclusión.....	23
5.1 Resumen	23
5.2 Cierre.....	24
6. Bibliografía.....	25

1. Introducción

Cuando empecé el proceso de encontrar un tema para la tesina, quería investigar un tema que, con suerte, proporcionaría respuestas que yo misma pudiera utilizar para mis estudios o en un futuro trabajo. En el futuro quiero trabajar como profesora de español y por eso elegí un tema que sería relevante para el trabajo. Tal vez pueda encontrar algo para usar en la enseñanza en el aula de español.

Siempre he pensado que los aspectos culturales del aprendizaje de idiomas han sido fascinantes y pienso que han contribuido en gran medida al hecho de que yo misma he aprendido a hablar español. Durante la investigación, encontré un artículo de Liv Eide que trataba sobre los libros de texto en español. Ella critica los libros de texto por confirmar las percepciones superficiales de los estudiantes sobre la asignatura de español y por eso no desafían lo suficiente a los estudiantes (Eide, 2013, p. 1). Luego comencé a investigar lo que decía el plan curricular sobre la cultura y las lenguas extranjeras, y precisamente uno de los elementos centrales del plan curricular es la competencia intercultural. Podemos decir que esto trata de profundizar el conocimiento y dar un enfoque exploratorio de otros idiomas y culturas. El conocimiento de otros estilos de vida y otras formas de pensar puede abrir nuevos mundos para los estudiantes. Si los libros de texto no desafían lo suficiente a los estudiantes, esto puede tener un impacto negativo en el desarrollo de su competencia intercultural. ¿Cómo podemos contribuir al desarrollo de la competencia intercultural en el aula de ELE (Español Lengua Extranjera)?

En esta tesina discutiré la importancia de la competencia intercultural y qué pautas establece el plan curricular para que los estudiantes aprendan de modo más eficiente. También utilizaré ejemplos del artículo de Liv Eide, así como un nuevo libro de texto en español, *Pasos* de Ane Christiansen para ver la representación de un país concreto. Este libro ha estado pensado para cumplir las exigencias del currículo noruego actualizado. Más adelante voy a resumir un capítulo del libro y expondré mis reflexiones sobre él, en conexión con el currículo actualizado y ver si desafía las perspectivas de los estudiantes sobre el español y la cultura hispana.

2. La importancia de la competencia intercultural

(estado de la cuestión y bases teóricas)

2.1 Definición de conceptos

Para entender cómo podemos ayudar el desarrollo de la competencia intercultural en el aula de ELE, puede ser útil definir algunas palabras. Primero tenemos que definir la palabra cultura. Cultura es un término compuesto que se puede utilizar en muchos contextos. La Real Academia Española tiene varias definiciones, pero la definición que mejor se ajusta a este contexto puede ser esta: “*Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.*” (RAE, 2021a). Se entiende que es una palabra difícil de definir, porque trata de muchas cosas diferentes. Alonso menciona una descripción de la palabra cultura dada por Brooks Peterson, que compara la palabra cultura con un árbol:

Consta de partes que se ven inmediatamente: las ramas, las hojas, el tronco, pero también tiene otras más ocultas y no por eso menos importantes: las raíces, los nidos de pájaros, los círculos de la madera, insectos, etc. El árbol va creciendo de forma progresiva y lenta por el constante impacto del medio ambiente: viento, lluvia, sol, nutrientes. Al mismo tiempo, el árbol va cambiando día a día, perdiendo sus hojas, floreciendo, y no por eso deja de ser el mismo árbol. Hay muchos tipos de árboles en el mundo: algunos están emparentados, otros están más aislados, hay algunos muy apreciados, más cuidados que otros que están abandonados (Alonso, 2017, p. 86).

Por tanto, una cultura se compone de cosas que podemos ver a simple vista, pero también de cosas más ocultas que pueden surgir en la interacción con otras personas. Como las normas y costumbres, que pueden ser útiles de conocer cuando uno se enfrenta con una nueva cultura. La historia de un país también ayuda a explicar los pensamientos, acciones y actitudes de las personas en el pasado y en el presente.

Ahora nos alejamos un paso de la palabra cultura y asumimos el concepto de interculturalidad. La palabra interculturalidad consiste en dos partes. La palabra inter- y culturalidad. En contraste con la palabra “cultura”, la palabra “inter” es relativamente fácil de definir. Según la Real Academia Española significa “entre” o “en medio” (RAE, 2021b). Esto significa que estamos hablando de algo que sucede entre culturas o, mejor dicho, entre personas. Alonso define la palabra así: “La interculturalidad es la disciplina que trata de

elementos culturales que posee el aprendiente y que se han de tener en cuenta a la hora de estudiar una segunda lengua” (Alonso, 2017, p. 87). En el contexto de un idioma extranjero, esto impone exigencias al aprendiente. El conocimiento de una cultura es importante para poder comunicarse adecuadamente con la gente, en este contexto gente del mundo hispanohablante. Para aumentar la competencia intercultural de los estudiantes, deben estar expuestos a la cultura. Pero en el contexto de un libro de texto en la escuela esto puede resultar algo dificultoso, dado que la sociedad hispana contiene una gran variedad de culturas diferentes.

Anteriormente hemos hablado de la competencia intercultural, pero ¿qué significa la palabra competencia? ¿Y qué significado depositamos en ella en un contexto escolar? En las páginas de Udir (Utdanningsdirektoratet) podemos encontrar una definición de la palabra competencia en la parte principal del currículo, y la encontramos en la parte que se llama “Principios para el aprendizaje, el desarrollo y la formación” (Prinsipper for læring, utvikling og danning, traducción propia). Según Udir, esta definición de competencia es la base para el plan curricular.

La competencia es ser capaz de adquirir y aplicar conocimientos y habilidades para dominar desafíos y resolver tareas en contextos y situaciones conocidos tanto como desconocidos. La competencia implica comprensión y la capacidad de reflexionar y pensar críticamente. (Kunnskapsdepartementet, 2020b, traducción propia).

Otro concepto básico e importante es la palabra comunicación. Como mencionamos, la competencia intercultural sucede entre personas, a través de la comunicación con otras personas. Dahl y Habert escriben que proviene de la palabra latina *communis*, que significa común y de la palabra *comunicare*, que significa hacer algo juntos. Puede tratarse de mostrar un determinado comportamiento, intercambiar información o transmitir un mensaje que pueda generar una reacción en el otro (Dahl & Habert, 1995, p. 29). Ahora veremos las palabras mencionadas en el plan curricular.

2.2 El plan curricular (LK20)

En 2020, se introdujo un nuevo plan curricular. En esta tesina veremos las partes del plan curricular actualizado que tienen que ver con los aspectos culturales y en particular el concepto de la interculturalidad. Luego veremos un capítulo de “Pasos” y la conexión con el plan curricular actualizado. En primer lugar, tenemos que presentar el plan curricular, y lo que dice sobre los aspectos culturales, la interculturalidad y los objetivos que son relevantes para el aspecto cultural de la enseñanza.

La parte principal del currículo/ Overordnet del

La renovación del plan curricular el año pasado, supuso la actualización de los planes de estudio de primaria y secundaria. El propósito es que la escuela aumente su valor y se organice para que los estudiantes aprendan más y mejor. También se ha renovado la parte principal del currículo (overordnet del) y esta parte describe los valores y principios en los que se basará la educación en todas las asignaturas de la escuela. Es aquí donde encontramos un concepto relevante, la diversidad cultural. “Identidad y diversidad cultural” se enfatizan como una base de valores en la educación. La parte general del currículo establece lo siguiente:

Todos los estudiantes deben aprender que el conocimiento de varios idiomas es un recurso en la escuela y en la sociedad” y “En un momento en que la población es más compleja que nunca y donde el mundo está más estrechamente conectado, las habilidades lingüísticas y la comprensión cultural son cada vez más importantes (Kunnskapsdepartementet, 2020a, traducción propia).

Aquí se enfatiza la importancia de la diversidad cultural y la importancia de familiarizarse con diferentes idiomas y culturas. En otras palabras, esto subraya que la enseñanza de un idioma extranjero no sólo trata de aprender un nuevo idioma, pero también la importancia de conocer una cultura nueva. A continuación, presentaré partes del plan curricular actualizado para lenguas extranjeras, que es común para todos los idiomas extranjeros, incluso el español, para ver qué involucran sobre cultura y competencia intercultural.

Elementos centrales / *Kjerneelementer*

Si nos adentramos en el plan curricular de lenguas extranjeras, vemos que la asignatura tiene ciertos elementos centrales. Esto quiere decir que estos son lo más importante que el estudiante debe aprender en dicha materia. Uno de estos elementos centrales es la competencia intercultural. La página de “Udir” define esto de la manera siguiente:

La competencia intercultural consiste en el conocimiento y un enfoque exploratorio de otros idiomas y culturas. Esto incluye diferentes estilos de vida y diferentes formas de pensar. Esto puede ayudar a los estudiantes a obtener nuevas perspectivas sobre el mundo y sobre ellos mismos. La competencia intercultural implica desarrollar la curiosidad, el conocimiento y la comprensión de la diversidad cultural y diversidad lingüística, tanto a nivel local como global, para interactuar con los demás (Utdanningsdirektoratet, 2020, traducción propia).

Aquí se enfatiza el enfoque exploratorio de otros idiomas y culturas. Esto puede significar no usar el libro de texto como una conclusión con respecto a otros idiomas y culturas, sino que los estudiantes también pueden explorar por su cuenta. El desarrollo de la curiosidad se enfatiza como gran parte de la competencia intercultural.

Otro elemento central es la comunicación. En la página de Udir se enfatiza que la comunicación es el núcleo de la asignatura y que esto trata de comprender y ser comprendido. Se destaca que los estudiantes deben desarrollar conocimientos que les permiten comunicarse adecuadamente tanto por escrito como oralmente y que deben utilizar el idioma desde el primer momento, sin y con ayuda de herramientas digitales u otros mecanismos (Utdanningsdirektoratet, 2020) .

El lenguaje y la tecnología es otro elemento central de la asignatura, que también enfatiza la importancia de la competencia intercultural. El uso de medios relevantes ofrece oportunidades amplias para el aprendizaje de la lengua, la comunicación y la competencia intercultural. Aquí vemos que el plan curricular alienta directamente a los estudiantes a buscar información relevante fuera del libro de texto (Utdanningsdirektoratet, 2020). Esto les da la oportunidad de ser creativos en su propio aprendizaje de idiomas, pero también les da la oportunidad de pensar críticamente sobre diferentes tipos de información. Por ejemplo, puede ser que los alumnos encuentren información que no corresponda con lo que está escrito en el libro de texto, lo que puede dar lugar a una discusión interesante en el aula.

La relevancia y los valores centrales / *Fagets relevans og sentrale verdier*

En otra parte del plan curricular, se habla de la relevancia y los valores centrales de la asignatura. La importancia de la competencia intercultural también se enfatiza en esta parte. Aquí se establece que “Al estudiar un idioma extranjero, se trata de comprender y ser comprendido” y que “La asignatura ayudará a promover el desarrollo personal de los estudiantes y facilitará la interacción y encuentros animados con otras personas y culturas” (Utdanningsdirektoratet, 2021, traducción propia). Para lograr esto a través de la asignatura de español, se establece además que:

La asignatura contribuirá a que los estudiantes adquieran conocimientos de las diferentes identidades, valores, tradiciones y condiciones sociales en las áreas donde se habla la lengua. Esto significa que los estudiantes desarrollarán tolerancia y comprenderán que nuestra percepción del mundo depende de nuestra cultura.
(Utdanningsdirektoratet, 2021, traducción propia).

Como hemos visto anteriormente, el concepto de cultura es muy complejo. Aquí se especifica que el estudiante debe conocer diferentes identidades, valores, tradiciones y condiciones sociales donde se habla el idioma. Por tanto, podemos decir que estos son elementos que debe contener el libro de texto para ayudar el desarrollo de la competencia intercultural de los estudiantes.

Los objetivos para obtener la competencia requerida / *Kompetansemål Nivå 2*

Veremos ahora una última parte del plan curricular, que trata sobre los objetivos de la asignatura. Para poder obtener la competencia requerida en el plan curricular actualizado, he optado por utilizar las metas de competencia para el nivel dos, ya que este es el nivel al que está destinado el libro *Pasos*, que veremos más adelante. El plan curricular anterior tenía sus propios objetivos para la educación en el idioma, la cultura y la sociedad. Estos ahora se han fusionado en dos objetivos de competencia que se ocupan de los aspectos culturales, y están vinculados a la competencia intercultural, aunque el término no se menciona directamente y entrarán en vigor el segundo semestre del próximo año (2022). Los dos objetivos son los siguientes:

- *Explorar y darse cuenta de la diversidad, las condiciones sociales y los eventos históricos en las áreas donde se habla el idioma, y ver las conexiones con los propios antecedentes* (Utdanningsdirektoratet, 2022, traducción propia).
- *Explorar y presentar expresiones artísticas y culturales de áreas donde se habla el idioma y dar cuenta de las propias experiencias* (Utdanningsdirektoratet, 2022, traducción propia).

Nuevamente vemos que se enfatiza la indagación de los estudiantes. También vemos que el contexto histórico es una parte importante para aprender sobre una cultura nueva y de esa manera desarrollar la competencia intercultural. Ahora hablaremos un poco sobre la situación de la asignatura de español en Noruega y profundizaremos un poco más en el concepto de la competencia intercultural y por qué es una habilidad importante.

2.3 Información de contexto

En comparación con otros idiomas extranjeros, el español se considera una asignatura nueva en las escuelas noruegas (Eide, 2013, p. 2). El español se convirtió rápidamente en una lengua extranjera muy popular y esto a su vez requirió más profesores de español. Por la gran demanda de personal docente se propusieron estudios universitarios complementarios para formar a profesores que todavía no estaban capacitados para enseñar la materia. Christiansen critica este proceso que se realizó en relación con “Kunnskapsløftet” (LK06). Ella dice que la gran demanda de personal y la falta de estudios complementarios ha resultado en una gran variación en términos de competencia y educación entre los profesores de español en las escuelas noruegas (Christiansen, 2006, p. 35). Eide señala en su artículo que la variación de la competencia y la educación de los profesores es una de las razones por las que el libro de texto se ve como una base importante en la enseñanza para muchos profesores, además del hecho de que esta lengua extranjera tiene una tradición más corta en las escuelas noruegas, en comparación con otras lenguas extranjeras como el alemán y el francés (Eide, 2013, p. 3). En esta tesina quiero mostrar un ejemplo de un libro de texto que puede ayudar a los estudiantes a desarrollar su competencia intercultural en la asignatura de español, ya que este es uno de los elementos centrales de la asignatura según el plan curricular.

Pero, ¿por qué eligen los estudiantes el español como segunda lengua extranjera? Eide ha recopilado encuestas que han analizado la motivación de los estudiantes para elegir la

asignatura. En estos se afirma que los estudiantes eligen el español para poder utilizar el idioma en los viajes de vacaciones y algunos lo eligen porque lo ven como un idioma fácil de aprender (Eide, 2013, p. 4). Eide cree que también hay que sumar la influencia de Estados Unidos. Esto se confirma en los recientes estudios de Grønn y Christiansen (2017-2018) donde parece que los estudiantes a menudo entran en contacto con el español a través del consumo mediático estadounidense a través de la música, películas y la televisión: “I denne siste delen av vår undersøkelse om spanskelevers kontakt med spansk på fritiden fremgår det tydelig at engelsk er et viktig hjelpemiddel og en døråpner til spansk, både språklig og kulturelt” (Grønn & Christiansen, 2020, p. 46).

Como se mencionó, uno de los elementos centrales de la asignatura es que los estudiantes deben desarrollar su competencia intercultural. También hemos visto que la motivación de los estudiantes para aprender español se asocia con el turismo y porque están expuestos al español a través de la cultura popular. Entonces podemos enfatizar la importancia de que los libros de texto en español deben presentar representaciones auténticas y realistas de los países hispanos sin cultivar estereotipos. José María Izquierdo, líder de la asociación de profesores de español en Noruega (ANPE), resume el problema así:

Un fenómeno reciente ha sido la irrupción del español en la escuela noruega, para muchos ese fenómeno es una mera moda o algo exótico en el contexto noruego y hasta escandinavo. Los que piensan así cometen un error basado en prejuicios asentados en el desconocimiento de todo lo que engloba el término hispánico. (Izquierdo, 2010, p. 1).

Debemos usar los libros de texto para desafiar las perspectivas de los estudiantes sobre el español y la cultura hispana. Nygård ha investigado el libro llamado “Mundos Nuevos 1” y si este libro de texto ayuda a los estudiantes a lograr los objetivos de competencia en lenguas extranjeras en términos de lengua, cultura y sociedad (LK06) (Nygård, 2007). En su tesis de maestría, analiza la competencia intercultural y enfatiza que el español como lengua extranjera tiene desafíos especiales relacionados con la cultura en la enseñanza de idiomas debido a su gran diversidad (Nygård, 2007, p. 14). Más adelante veremos el plan curricular actualizado y qué pautas establece en cuanto a la competencia intercultural.

2.4 La importancia y el desarrollo de la competencia intercultural

Cuando vamos a discutir la importancia del aspecto intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras, podemos volver a mirar el plan curricular. Aquí se enfatiza que el conocimiento de la diversidad cultural es importante porque contribuirá a que los estudiantes puedan desarrollar su misma identidad en una comunidad inclusiva y diversa y que deben conocer los valores y tradiciones que pueden unir a la gente (Kunnskapsdepartementet, 2020a). Cada vez más, interactuamos con el mundo exterior y la competencia intercultural es una habilidad que puede resultar útil en contextos cotidianos, pero también en profesiones donde uno debe relacionarse con una diversidad cultural.

Dypedahl escribe que los objetivos de competencia y las partes del plan curricular que se ocupan de la competencia intercultural son algo por lo que los estudiantes deben esforzarse y no algo que se logra plenamente en un aula en la escuela. Destaca que esta es una competencia que también debe desarrollarse fuera del aula.

Para los estudiantes, las experiencias en su tiempo libre y en la vida laboral, serán escenarios igualmente importantes para desarrollar la competencia intercultural. Por tanto, lo más realístico es apuntar a que la escuela sea un lugar donde se inicia un proceso que pueda llegar a conseguir una alta competencia intercultural (Dypedahl, 2007, pp. 6-7, traducción propia).

Dahl describe el concepto de la competencia intercultural como la capacidad de comunicarse adecuadamente con personas de otros orígenes culturales. Él enfatiza que esto no significa que debas seguir sin más a otras culturas, sino que pienses en tus propios antecedentes y en tus propios requisitos previos al encontrarte a una nueva cultura. Podemos ver, escuchar y aprender al mismo tiempo que no dejamos de ser nosotros mismos y tratamos de encontrar nuestro propio lugar en relación con otra cultura (Dahl, 2001, p. 2). Conocer nuevas culturas también significa desarrollar su propia identidad. Esto también se menciona en la parte general del plan curricular. Los diferentes orígenes culturales dan diferentes formas de percibir la vida y la sociedad. Dahl y Habert consideran la cultura como una especie de filtro a través del cual deben pasar las señales de una nueva cultura para llegar al receptor. Creen que un receptor elige él/ella mismo lo que quiere recibir y lo que no quiere recibir, pero que esto suele suceder de forma inconsciente (Dahl & Habert, 1995, p. 41). En un contexto de lengua extranjera, podemos por tanto enfatizar la importancia de ser abiertos y curiosos ante las

nuevas culturas y pensar críticamente sobre nuestros encuentros con ellas. Esto también es parte del núcleo de la competencia intercultural.

Alonso destaca que es importante no generalizar ni cultivar estereotipos y presenta diferentes pasos que pueden ser útiles a la hora de enseñar el componente sociocultural. Como primer punto subraya que es importante hablar con los estudiantes sobre el tema y hablar sobre experiencias en países hispanohablantes, esto también lo apoya el plan curricular que, además, enfatiza la comunicación como núcleo de la asignatura. Alonso también menciona que los libros de texto se alejan en mayor medida de personas al usar escenarios fictivos y que las personas y las historias reales son beneficiosas para trabajar con la competencia intercultural (Alonso, 2017, p. 93). Ella dice que es útil que los estudiantes también busquen información ellos mismos. El libro de texto no tiene por qué ser la única fuente de información, sino que los estudiantes pueden buscar en internet o ver películas para buscar contenido cultural. De esta manera también desarrollan otra destreza al buscar información de interés; el uso de herramientas digitales, que también se menciona como un elemento central en la asignatura. Como punto final, los estudiantes también pueden analizar su propia cultura, y esto junto con las impresiones de las culturas de habla hispana pueden contribuir a nuevos puntos de vista (Alonso, 2017, p. 94).

3. Análisis

3.1 Reflexiones

Hasta ahora, hemos visto conceptos importantes para la tesina, y cómo se utilizan estos conceptos en el plan curricular actualizado. También hablamos un poco sobre los libros de texto en español y el fuerte crecimiento que ha tenido el español como lengua extranjera en las escuelas noruegas. El modo de llevar a cabo la investigación, es decir, ¿Cómo podemos ayudar a desarrollar la competencia intercultural en el aula de ELE?, se hará reflexionando acerca de la manera en que este elemento se presenta en el currículo noruego actual, y analizar la manera de presentarlo por parte del personal docente, en relación con este plan. Ya he mencionado a Liv Eide y su artículo sobre libros de texto en español. Ahora nos acercaremos un poco más a esto y veremos los hallazgos generales. Luego veremos un resumen del capítulo 12 del libro Pasos que fue escrito en conexión con *Fagfornyelsen 2020*, y tal vez encontraremos elementos que puedan ayudar a desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes.

3.2 *Forestillinger om spanskfaget: et kritisk blikk på lærebøker i spansk*

Anteriormente mencionamos el artículo de Liv Eide que trata de las ideas de los estudiantes sobre la asignatura de español y que también analiza nueve libros de texto diferentes en español con ojo crítico (Tapas 1-3, Vidas 1-2, Mundos Nuevos 1, Amigos 1-3). Ella investiga si los libros de texto cumplen con los objetivos del plan curricular, dado que la asignatura de español como lengua extranjera debe ser una asignatura de aprendizaje, desarrollo y formación (Kunnskapsdepartementet, 2020b) (Eide, 2013, p. 1). Ahora presentaré un breve resumen de un ejemplo utilizado en su artículo sobre Cuba.

Eide usa Cuba como ejemplo en su artículo para mostrar que los libros de texto tienden a confirmar las ideas que tienen los estudiantes en vez de cuestionarlos (Eide, 2013, p. 9). La crítica se basa en que Cuba se retrata a través de la relación de los cubanos con la música, la salsa y los deportes. Conocemos a una chica cubana en el libro “Vidas” llamada Clara, pero Eide no cree que su vida difiera significativamente de la vida de un joven noruego. En algunos libros de texto también había contenido sobre Ernesto “Che” Guevara, y la revolución

cubana. Pero no había textos en profundidad sobre la situación actual en Cuba, a excepción de una letra de salsa que menciona la sociedad injusta (Amigos dos) (Eide, 2013, p. 9).

Por lo tanto, sus resultados muestran que los libros de texto en cuestión no desafían lo suficiente a los estudiantes, porque logran confirmar las ideas y la información que ya tienen. También debemos mencionar que ella enfatiza que este es un hallazgo general y que hay excepciones en algunos de los libros de texto. También se menciona que los libros de texto anteriores se utilizan a menudo como punto de partida para los libros de texto más nuevos, en lugar de utilizar los objetivos del plan curricular (Eide, 2013, pp. 17-18). Entonces debemos preguntarnos cómo se retrata el aspecto cultural. ¿tenemos miedo de hablar de condiciones sociales porque no queremos expresar estereotipos? En el plan curricular se enfatiza que la curiosidad es importante frente a nuevas culturas. Si los estudiantes perciben que la cultura de un país determinado es similar a la suya, ¿es esto beneficio para su curiosidad (y la competencia intercultural)? La vida de un cubano promedio puede resultar bastante diferente a la vida de un joven noruego, en términos de recursos y condiciones de vida. Cuba es un estado socialista, gobernado por el Partido Comunista. Con la revolución, Cuba desarrolló la sociedad con servicios de salud y educación gratuito, así como el desarrollo de sistemas de pensiones y bajas por maternidad. Pero Cuba también es acusada (por Amnesty Internacional) de violar los derechos humanos porque los opositores políticos del partido comunista corren el riesgo de multas y encarcelamiento. Además, la prensa y el internet son supervisados por el estado (FN, 2019). Una tarea de reflexión para los estudiantes podría ser, por ejemplo, que influencia tiene el estado en la libertad de expresión en el país. ¿Tenemos miedo a expresar y mostrar estos contrastes en los libros de texto de la enseñanza? Ahora veremos el libro “Pasos”, para ver si encontramos algunos de estos contrastes, así como elementos que puedan ayudar a despertar la curiosidad de los estudiantes para desarrollar su competencia intercultural.

3.3 El libro “Pasos” de Ane Christiansen

Pasos es un libro de texto para el nivel dos de español que se publicó en 2020. El material recibió el premio prestigio “BELMA” de oro el mismo año y está escrito en relación con la renovación del plan curricular (Kunnskapsløftet 2020). El sitio web de la editorial afirma sobre el libro que tiene como objetivo activar a los estudiantes y que la colaboración y la comunicación son elementos clave en todo el libro. La autora tiene un doctorado en español y tiene experiencia de varios niveles diferentes del sistema educativo (Aunivers, 2020).

Christiansen subraya que ha escrito el libro para sus alumnos, y que los jóvenes que deciden aprender un nuevo idioma merecen la mejor ayuda posible (Unosen, 2020). En el video instructivo del libro, también se menciona que los estudiantes conocen a personas reales de diferentes países en el libro, algo que Alonso también enfatiza en términos de competencia intercultural (Alonso, 2017; Aunivers, 2020). En la siguiente parte conoceremos a Fernando de Cuba y veremos el contenido del capítulo que trata sobre Cuba y la revolución cubana para mostrar algunos ejemplos de cómo los estudiantes obtienen ayuda para desarrollar su competencia intercultural.

3.4 Resumen del capítulo 14, “Mi vida en Cuba”

“Primer Paso”

Nos centramos en el contenido cultural del capítulo 14, que tratará sobre la vida cotidiana en Cuba y la historia de Cuba, que son los objetivos de aprendizaje y están disponibles en la portada del capítulo (Christiansen, 2020, p. 165). En la página siguiente del capítulo, nombrado “Primer paso” podemos ver tres cajas con diferentes palabras y expresiones. Uno de ellos consta de los sustantivos más importantes, que son los siguientes: *bloqueo, caída, crisis, desafío, isla, mar, proyecto, revolución, salsa, sociedad y triunfo*. Son palabras que se repiten en el capítulo y deben ser consideradas como parte del vocabulario activo de los estudiantes. Vemos que muchas de las palabras pueden estar directamente relacionadas con la revolución y las condiciones sociales en Cuba. También vemos una foto de Ernesto “Che” Guevara y Fidel Castro (Christiansen, 2020, p. 166). El “Primer paso” también consta de una foto de Fernando y en el recurso de internet podemos ver un video donde se nos presenta a Fernando, quien nació y creció en Cuba, pero actualmente vive en Noruega. Hacemos un pequeño recorrido por el barrio “El vedado” donde vivió cuando era niño. También contiene

cinco tareas, y uno de ellos trata sobre los sustantivos que mencionamos anteriormente: “Lea las palabras debajo de Cuba, y busque las que no comprenda. ¿Qué aprendes sobre el país?”. Después sigue otra pregunta: “Mira a los dos hombres de la foto. Puedes buscar “Che” Guevara y Fidel Castro en el internet y lee un poco sobre ellos y la historia de Cuba antes de trabajar con el capítulo. Habla con tus compañeros de clase.” (Christiansen, 2020, p. 167, traducción propia).

“Fernando en Cuba”

Más adelante en el capítulo se presentan dos textos en “Segundo Paso”. El primer texto trata de Fernando y su infancia en Cuba. Nos enteramos de que crece en los años 70 y que durante los primeros años vive junto con sus padres y sus abuelos en una casa grande. Fernando y sus padres se mudan al barrio “el vedado”, un barrio con mucha vida, cerca de la Universidad de La Habana y el Malecón. No tenía muchos juguetes, pero le gusta jugar al fútbol y el béisbol en la calle con sus amigos. Anuncia que tiene buenos recuerdos de su tiempo en el colegio. El texto también tiene siete tareas que preguntan sobre el contenido del texto (Christiansen, 2020, pp. 170-171) .

“Fernando cuenta sobre la Revolución y la vida en Cuba”

El otro texto también trata de la infancia de Fernando, pero aquí cuenta sobre la Revolución cubana y cómo afectó las condiciones sociales en Cuba. Esta sección también contiene una pequeña caja de texto en noruego con objetivos importantes para la Revolución cubana. Fernando cuenta que las fuerzas revolucionarias ganaron el poder sobre Cuba en 1959. Los Estados Unidos impusieron un bloqueo económico y Cuba se alió con la Unión Soviética. Un 80% de las exportaciones e importaciones se realizaron en cooperación con la Unión Soviética. También dice que tuvo compañeros rusos en la escuela y que recuerda haber visto programas infantiles soviéticos en la televisión. Creció en “los años felices” que se caracterizaron por mucho optimismo en la sociedad cubana, al mismo tiempo que se temía los posibles ataques por parte de los Estados Unidos. Esto cambió con la caída de la Unión Soviética y Cuba entró en una época de crisis, también conocida como “El período especial”. Fernando dice que la situación empeoró drásticamente ya que Cuba dependía de la cooperación comercial con la Unión Soviética. Habla de una década marcada por poca

comida, combustibles y otros productos esenciales. En la escuela pudieron comer una papa para el desayuno y otra para el almuerzo. Al final del texto cuenta que la situación en Cuba se mejora pero que la crisis sigue siendo actual. El bloqueo económico afecta mucho a Cuba y la vida cotidiana tiene muchos desafíos hoy en día (Christiansen, 2020, pp. 172-173). Este texto también tiene tareas, dos de estas son tareas de reflexión y son las siguientes: “Cómo se ve afectada la vida de Fernando por la situación política y económica de Cuba? Habla con uno o más compañeros de clase en noruego y español” y “Un paso importante para salir de la crisis fue centrarse en el turismo. Al mismo tiempo, esto ha creado nuevas divisiones de clases, ya que alguien que trabaja en la industria del turismo gana mucho más que un médico, un ingeniero, etc. ¿Qué desafíos cree que esto presenta al país a largo plazo?” (Christiansen, 2020, p. 173, traducción propia)

“Pasos Activos”

En “*Pasos Activos*” encontramos más tareas para el capítulo. Varias de las tareas piden a los estudiantes que escriban sobre su propia infancia y que hablen con sus compañeros sobre su propia infancia a través de entrevistas o juegos (Christiansen, 2020, p. 174). Bajo el título “*Otro paso fuera*” encontramos una tarea sobre la revolución cubana. Aquí dice que la clase debe dividirse en grupos, y que los estudiantes deben buscar más información sobre Cuba, antes y después de la revolución. También encontramos tres títulos con las siguientes palabras clave:

- **Personas:** *Fulgencio Batista, Ernesto “Che” Guevara y Fidel Castro.*
- **Grupos:** *El movimiento 26 de julio, Los guerrilleros y las guerrilleras en Sierra Maestra, El ejército de Batista.*
- **Consecuencias:** *El bloqueo económico, La crisis de los misiles (Cubakrisen), El sector de salud y los médicos cubanos.*(Christiansen, 2020, p. 175).

Después, dice: “Si quieres profundizar en el tema, busca también información en noruego e inglés, y fotos también. Puede ser útil hacer una línea de tiempo”. La última tarea consiste en escuchar la canción “Memorias” de Carlos Varela y descubrir de qué se trata (Christiansen, 2020, p. 175, traducción propia).

“Un Paso Atrás”

En la última página del capítulo volvemos a encontrar los objetivos del capítulo (los mismos que aparecen en la primera página) y 10 preguntas sobre el capítulo. Las últimas cuatro preguntas son las siguientes:

- ¿Qué pasó en Cuba en 1959?
- ¿Qué tipo de sociedad querían formar en Cuba con la revolución?
- ¿Cómo era la vida en Cuba en los años 80? ¿Y cómo era la vida en Cuba en los años 90?
- ¿Cómo es la vida en Cuba ahora?

Ahora hemos revisado el capítulo 14 y en el próximo capítulo de la tesina resumiremos los elementos más importantes del plan curricular actualizado y la conexión que tiene con el capítulo 14 en *Pasos*. Intentaremos dar una respuesta clara al problema de la tesina: ¿Cómo podemos ayudar a desarrollar la competencia intercultural en el aula de ELE?

4. Reflexiones

4.1 ¿Qué pide el plan curricular?

Para mejor poder hablar de cómo este capítulo en “*Pasos*” puede ayudar a los alumnos a desarrollar su competencia intercultural, podemos resumir los componentes y objetivos más importantes del plan curricular. La parte principal del currículo establece que identidad y diversidad cultural son partes de los valores más importantes, esto también se aplica a la asignatura de español (Kunnskapsdepartementet, 2020a). Aquí es concebible que se realicen representaciones auténticas de personas y sus culturas (personas reales) en la asignatura para apoyar esta parte del plan curricular. Por ejemplo, tareas de reflexión que piden a los estudiantes que hablen de la nueva cultura o que comparen su propia cultura con lo que encuentran en la enseñanza (o experiencias previas). Esto también apoya lo que se dice en el plan curricular sobre la competencia intercultural y la comunicación como elementos centrales de la asignatura. En esta sección se dice que los estudiantes deben conocer y explorar otras culturas, y que esto implica desarrollar la comprensión de la diversidad cultural (Utdanningsdirektoratet, 2020). “El lenguaje y la tecnología” pide que los estudiantes utilicen

fuentes relevantes, pero también que sean críticos con ellas. Bajo la relevancia y los valores centrales de la asignatura se enfatiza que los valores, tradiciones y condiciones sociales son importantes para desarrollar la tolerancia de los estudiantes y ayudarlos a comprender que nuestra percepción del mundo depende de nuestra cultura (Utdanningsdirektoratet, 2021). Finalmente podemos resumir los objetivos de competencia para el nivel 2 que tienen que ver con la cultura. Aquí enfatizamos un enfoque exploratorio de la diversidad cultural, las condiciones sociales y los eventos históricos. Además, se menciona el enfoque exploratorio de las expresiones artísticas y culturales. También se menciona que uno debe dar cuenta de sus propias experiencias (Utdanningsdirektoratet, 2022). ¿Podemos encontrar elementos que cumplan con estos requisitos en el capítulo sobre Cuba y que ayuden a los estudiantes a desarrollar su competencia intercultural?

4.2 El capítulo 14 en relación con el plan curricular

En el resumen del capítulo 14, podemos ver bajo “*Primer Paso*” del capítulo que se presenta a los estudiantes una serie de sustantivos que se repiten durante capítulo. Estas palabras también van acompañadas de una tarea de reflexión que pregunta a los estudiantes qué dicen estas palabras sobre Cuba. El “*Primer Paso*” también contiene una imagen de Fidel Castro y Ernesto “Che” Guevara, que también va acompañada con una tarea de reflexión. Esta les pide a los estudiantes que busquen información sobre los dos hombres, y sobre la historia de Cuba. Podemos decir que estas tareas de reflexión invitan a los estudiantes a explorar y reflexionar sobre las condiciones sociales, tanto como eventos históricos. También reciben una oferta para buscar información relevante fuera del libro de texto antes de continuar con el capítulo. El hecho de que los propios estudiantes pueden explorar y buscar información puede contribuir a aumentar la curiosidad sobre la cultura y la historia del país. Esto puede ayudar a cumplir con los requisitos de explorar la diversidad cultural y los eventos históricos (Utdanningsdirektoratet, 2022). Esto también apoya los elementos centrales de “comunicación” y “el lenguaje y la tecnología”, permitiéndoles utilizar otras fuentes y animándolos a hablar entre ellos. Es también algo que recomienda Alonso para adquirir competencia intercultural (Alonso, 2017, p. 93). Esta sección también contiene un video en el recurso digital, donde Fernando muestra lugares mencionados en el primer texto “*Fernando en Cuba*”. Los estudiantes obtienen una visión real de la vida en las calles de Cuba, que también es una parte importante de la adquisición de la competencia intercultural, según Alonso (Alonso, 2017, p. 93).

El texto “*Fernando cuenta sobre la Revolución y la vida en Cuba*” es especialmente relevante con respecto al plan curricular. Aquí obtenemos más información sobre las condiciones de vida en Cuba, antes, durante y después de la revolución. El cuadro de texto con información en noruego también asegura que los estudiantes obtengan algunos de los objetivos de la revolución. Fernando dice que las condiciones en Cuba cambiaron drásticamente después de la caída de la unión soviética y describe las condiciones de vida como más duras. En la última sección del texto, habla de la situación actual en Cuba y comenta que la vida en Cuba todavía tiene muchos desafíos, pero no se mencionan ejemplos específicos. Las tareas exigen a los estudiantes que reflexionen sobre cómo la situación política del país afecta la vida de Fernando. La pregunta complementaria sobre el turismo y la división de clases sociales también anima a los estudiantes a reflexionar sobre algo que no han leído en el texto, y esto también puede despertar su curiosidad. Como los estudiantes tenían la oportunidad de encontrar más información sobre Cuba antes de leer los textos, es posible que hayan leído algo sobre esto.

En las tareas bajo “*Pasos Activos*” se pide a los estudiantes que escriban y hablen sobre su propia infancia. Podemos decir que esto puede ayudar a los estudiantes a lograr el primer objetivo de competencia mencionado, que es explorar las condiciones sociales y las conexiones con los propios antecedentes. Esto también está relacionado con lo que dice la parte principal del currículo sobre la identidad o la diversidad cultural. En las dos últimas tareas de “*Pasos Activos*” los alumnos volverán a leer más sobre Cuba antes y después de la revolución, además de leer un fragmento de la canción “*Memorias*” de Carlos Varela. Esto está en acuerdo con el segundo objetivo de competencia, que se refiere al enfoque exploratorio de las expresiones artísticas y culturales. Finalmente, en “*Un Paso Atrás*” hay tareas de repetición, que a su vez les ayudan a reflexionar sobre las condiciones de vida en Cuba antes y cómo la vida en Cuba es ahora. Repitiendo las preguntas y los temas que los estudiantes ya han leído, puede ayudarlos a comprender en mayor medida el contenido del capítulo y darles suficiente conocimiento para reflexionar sobre lo que han leído. Se puede decir que los contrastes que encuentran los estudiantes en el texto son los que menciona Fernando sobre la tensión entre Cuba y los Estados Unidos y que “El periodo especial” se caracterizó por la falta de comida y otros productos esenciales. El hecho de que los estudiantes sean capaces de encontrar información por sí mismos puede significar que pueden leer sobre la situación política actual y diferencias en las condiciones de vida en Cuba y en Noruega.

4.3 El capítulo 14 y la competencia intercultural

¿Podemos utilizar este capítulo como una ayuda para que los estudiantes desarrollen su competencia intercultural? En esta tesina sólo me he centrado en uno de un total de 18 capítulos en el libro de texto *Pasos*. El libro está escrito en relación con el plan curricular actualizado, y aunque en el capítulo no se menciona la competencia intercultural, la información que contiene sobre la historia y la vida cotidiana del país puede contribuir al desarrollo de la competencia intercultural de los estudiantes a través del aprendizaje sobre un nuevo país y su historia. También hay varias tareas en el capítulo que contribuyen activamente a que los propios estudiantes puedan buscar información y también hay tareas que piden a los estudiantes que reflexionen sobre la información en los textos del capítulo con sus compañeros. La oportunidad que tienen los estudiantes de encontrar información sobre Cuba les puede ayudar a encontrar contrastes entre la cultura cubana y su propia cultura.

El ejemplo de Cuba que utiliza Eide, en su artículo incluye el contenido de varios libros. Como yo no he visto los libros de texto que ha utilizado Eide en su artículo, tampoco puedo decir nada sobre si ellos también pueden ayudar a los estudiantes a desarrollar su competencia intercultural. He intentado encontrar si en el libro *Pasos* hay algo que dé una imagen más auténtica de la cultura cubana y así ayuda a desafiar más a los estudiantes. Eide criticó que los libros de texto que examinó no desafiaron lo suficiente a los estudiantes, considerando que confirmaban las percepciones de los estudiantes sobre el español relacionado con la cultura popular y el turismo. En el capítulo 14 de *Pasos*, los estudiantes pueden explorar, reflexionar y buscar información sobre la historia de Cuba y la situación actual en la isla. Esto ayuda a los estudiantes a familiarizarse con una nueva cultura y, por lo tanto, puede contribuir a desarrollar su competencia intercultural.

Como menciona Dypedahl, no podemos considerar la competencia intercultural como algo que sólo se adquiere en el aula. Tampoco es un tipo de competencia que se supone que los estudiantes hayan completado después de estudiar el nivel 2 de español como lengua extranjera. Podemos considerar que la competencia intercultural como elemento central en la asignatura puede ser el inicio de un proceso, donde el objetivo es adquirir competencia intercultural en cuanto al mundo hispano, pero también en otras materias en la escuela. Dado que hay tiempo limitado en las clases de español, los estudiantes podrán continuar este proceso sobre todo en el tiempo libre y en el futuro en la vida laboral en una sociedad cada vez más globalizada y conectada. Entonces será importante hablar con los estudiantes sobre lo

que se entiende por competencia intercultural y por qué es importante para ellos.

Mencionamos que la comunicación es el núcleo de la asignatura, y para obtener una buena competencia comunicativa es importante también tener una buena competencia intercultural.

En un contexto intercultural, la comunicación no trata sólo de poder comunicarse con los demás, sino también de ganar comprensión de una nueva cultura. Poder comunicarnos con otros en un idioma extranjero puede ser bastante difícil en sí mismo, pero también podemos utilizar otras habilidades para lograr una buena comunicación, como la apertura y la curiosidad. Los estudiantes no sólo deben aprender a comunicarse con el lenguaje español, sino también estar preparados para los encuentros donde la competencia intercultural será muy importante.

5. Conclusión

5.1 Resumen

En esta tesina, nos hemos centrado principalmente en el plan curricular actualizado (LK20) y cómo incorporar el concepto de competencia intercultural en la parte general del plan curricular. También hemos presentado lo que el plan curricular de lenguas extranjeras enfatiza cuando se trata de la competencia intercultural, la cultura y su importancia para entender a otra sociedad y poder comunicarse con éxito. Hemos visto que la competencia intercultural es un elemento central en lenguas extranjeras, pero que no es un objetivo directo de la enseñanza, sino que se basa en la importancia de tener un enfoque exploratorio hacia otras lenguas y culturas. En comparación con otros idiomas extranjeros, el español tiene una tradición más corta en las escuelas noruegas. La competencia y la educación de los profesores de español en Noruega varían en cierta medida, lo que puede hacer que el libro de texto sea una ayuda muy importante en la enseñanza. Alonso ha enfatizado la importancia de utilizar historias reales de personas del mundo hispano para que los estudiantes tengan un encuentro auténtico con nuevas culturas. También ha enfatizado la importancia de dejar que los estudiantes exploren y encuentren material en su aprendizaje ellos mismos. En el nuevo libro de texto *Pasos*, hemos visto ejemplos claros de que los propios estudiantes tienen la oportunidad de explorar la cultura cubana y la historia de Cuba y que en los textos se utilizan historias sobre personas reales. Esto nuevamente enfatiza que el libro es una herramienta muy

importante en la enseñanza, pero es una ventaja que no se utilice como la única fuente de información en la asignatura. En el capítulo que hemos visto, vemos que se anima repetidamente a los estudiantes a buscar información por sí mismos.

5.2 Cierre

Al escribir esta tesina, he aprendido mucho sobre la competencia intercultural y por qué es importante en el mundo globalizado en el que vivimos hoy en día. También me ha proporcionado información, que yo misma podré utilizar para ayudar a los estudiantes a desarrollar su competencia intercultural usando tanto el libro, como fuentes externas. La información sobre diferentes países y culturas es más disponible que nunca. Los estudiantes son expertos en el uso de herramientas digitales para encontrar esta información. En este sentido también es útil discutir lo que los estudiantes encuentran y las fuentes que utilizan, como se expresa en el plan curricular (LK20), los estudiantes deben practicar y mirar las fuentes que utilizan con ojo crítico. También creo que la competencia intercultural es un término complejo sobre el que puede ser útil hablar con los estudiantes, sobre el concepto en sí, lo que implica y por qué es importante para ellos. También podemos hablar de contrastes y estereotipos y cómo esto afecta nuestra visión de otra cultura. El desarrollo de la competencia intercultural, tal y como lo hemos intentado mostrar en este trabajo, es una habilidad significativa, que uno puede desarrollar a lo largo de la vida. Es beneficioso ser curioso y explorador en los encuentros con otras culturas, aunque sean muy diferentes de la nuestra.

6. Bibliografía

- Alonso, E. (2017). *Soy profesor/a: Aprender a enseñar* (Segunda Impresión ed.). Edelsa Grupo Didascalia.
- Aunivers. (2020). *Pasos Vg1, Vg2*. Aschehoug Univers.
<https://aunivers.lokus.no/marked/videregaende/laeremidler-vgs/spansk-nivaa-ii>
- Christiansen, A. (2006). Kunnskapsløftet og videreutdanning i spansk. *UNIPED*, 3/2006, 32-37.
<https://nordopen.nord.no/nord-xmlui/bitstream/handle/11250/295510/Christiansen.pdf?sequence=3&isAllowed=y>
- Christiansen, A. (2020). *Pasos: Spansk nivå 2*. Aschehoug & Co.
- Dahl, Ø. (2001). Interkulturell kompetanse. In *Møter mellom mennesker* (pp. 1-17).
http://www.kulkom.net/uploads/1/8/7/0/1870535/090820_7kk1.pdf
- Dahl, Ø., & Habert, K. (1995). *Møte mellom kulturer* (8. Opplag ed.). Universitetsforlaget AS.
- Dypedahl, M. (2007). Interkultruell kompetanse og kravet til språklæreren. *Nr.2*, 1-15.
<https://core.ac.uk/reader/249937300>
- Eide, L. (2013). Forestillinger om spanskfaget: et kritisk blikk på lærebøker i spansk. *Acta Didactica Norge*, 7(1). <https://doi.org/10.5617/adno.1111>
- FN. (2019). *Cuba*. FN-Sambandet. Retrieved 30.04.2021 from <https://www.fn.no/Land/cuba>
- Grønn, B., & Christiansen, A. (2020). Vg2-elevers kontakt med spansk i fritiden: «Det er morsommere å se serier når du skjønner litt spansk». *Nordic Journal of Modern Language Methodology*, 7(1). <https://doi.org/10.46364/njmlm.v7i1.524>
- Izquierdo, J. M. (2010). Aprender Español en Noruega: Por qué y para qué.
<https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:46f59e9f-0ac9-480d-afc1-1972858e8f06/2011-esp-09-04izquierdoinauguracion-pdf.pdf>
- Kunnskapsdepartementet. (2020a). *Overordnet del: Identitet og kulturelt mangfold*.
<https://www.udir.no/lk20/overordnet-del/opplaringens-verdigrunnlag/1.2-identitet-og-kulturelt-mangfold/?kode=fsp01-02&lang=nob>
- Kunnskapsdepartementet. (2020b). *Overordnet del: Kompetanse i fagene*.
<https://www.udir.no/lk20/overordnet-del/prinsipper-for-laring-utvikling-og-danning/kompetanse-i-fagene/?lang=nob>
- Nygård, G. (2007). *Kultur i Kunnskapsløftet - fra læreplan til lærebok*. [Masteroppgave, Universitetet i Oslo].
- RAE. (2021a). Cultura. In *Real Academia Española*. <https://dle.rae.es/cultura>
- RAE. (2021b). inter-. In *Real Academia Española*. <https://dle.rae.es/inter-?m=form>
- Unosen, C. A. (2020). Ane tildelt prestisjetung pris: - Årene i Bodø har gitt sine avtrykk. *AN*.
<https://www.an.no/ane-tildelt-prestisjetung-pris-arene-i-bodo-har-gitt-sine-avtrykk/s/5-4-1294419>
- Utdanningsdirektoratet. (2020). *Fremmedspråk: Kjerneelementer*. <https://www.udir.no/lk20/fsp01-02/om-faget/kjerneelementer>
- Utdanningsdirektoratet. (2021). *Fremmedspråk: Fagets relevans og sentrale verdier*.
<https://www.udir.no/lk20/fsp01-02/om-faget/fagets-relevans-og-verdier>
- Utdanningsdirektoratet. (2022). *Kompetansemål etter nivå II*. <https://www.udir.no/lk20/fsp01-02/kompetansemaal-og-vurdering/kv161>